

5. Леонтьев, А. А. Психологические основы наглядности в учебнике иностранного языка / А. А. Леонтьев // Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии: Избранные психологические труды. – М.: Московский психолого-социальный институт; Воронеж: НПО «МОДЭК», 2001. – С. 283–292.

6. Баранникова, Л. И. Сущность интерференции и специфика ее появления / Л. И. Баранникова // Проблемы двуязычия и многоязычия. М. – 1972. – С. 88–98.

УДК 37.013.31:811`243:004.738.5

В. В. Буракова

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

Научный руководитель: канд. пед. наук, доц. Т. В. Починок

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПАРЕМИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ У УЧАЩИХСЯ СТАРШИХ КЛАССОВ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ РЕЧЕВЫХ УМЕНИЙ

В статье рассматривается развитие речевых умений учащихся на основе использования паремий при изучении иностранного языка. Обоснована актуальность данной темы. Проанализированы ценностные ориентации представителей русскоязычной и англоязычной лингвокультур, отраженные в пословицах и поговорках. Приведены примеры культуроведчески насыщенных текстов, языковых и речевых упражнений, которые могут быть использованы в процессе обучения.

При изучении любого языка осуществляется одновременно изучение истории и культуры народа, его менталитета. Каждый конкретный язык представляет собой самобытную систему, которая накладывает свой отпечаток на сознание его носителей и формирует картину мира [1, с. 73].

Одним из ценных источников изучения языка и национального характера народа, его своеобразия и уникальности является паремиологический фонд языка, отличающийся национально-культурной спецификой и являющийся носителем культурно-значимой информации.

Под термином «паремия» исследователи понимают афоризмы народного происхождения, в первую очередь пословицы и поговорки, которые образуют относительно самостоятельный пласт языковых выражений [2, с. 5]. Знания, выраженные в паремиях, являются

средоточием фоновых знаний о стране, включая и систему мировоззрения, взглядов, господствующих в данном обществе, этических и эстетических оценок, норм речевого и неречевого поведения.

Пословица – краткое, устойчивое в речевом обиходе, как правило ритмически организованное изречение назидательного характера, в котором зафиксирован многовековой опыт народа [3].

Поговорка – краткое изречение, нередко назидательного характера, имеющее, в отличие от пословицы, только буквальный план и в грамматическом отношении представляющее собой законченное предложение [3].

В основе адекватного межкультурного общения носителей разных культур лежит социокультурная компетенция. Для развития социокультурной компетенции учащихся наиболее значимы пословицы и поговорки с ярко выраженным национально-культурным содержанием. К ним относятся устойчивые образования, отражающие различные стороны традиционного образа жизни народов, особенности природно-географической среды стран, факты и события из истории этих стран, народные традиции, обычаи и легенды. Например: *Take care of the pence and the pounds will take care of themselves* – ‘Копейка рубль бережет’, *To carry coals to Newcastle* – ‘Ездить в Тулу со своим самоваром’.

В процессе обучения иностранному языку наибольший интерес для изучения представляют нематериальные ценности представителей иноязычной лингвокультуры, являющиеся их жизненным ориентиром, духовным стержнем.

Ценность – общее представление, разделяемое большей частью общества, относительно того, что является желательным, правильным и полезным [4, с. 177]. Ценностные ориентации же – это отражение в сознании человека ценностей, признаваемых им в качестве стратегических жизненных целей и общих мировоззренческих ориентиров.

Носители разных культур имеют особенности восприятия одних и тех же ценностей. Однако можно выделить группу таких, которые совпадают и по характеру оценок, и по содержанию. Такого рода ценности получили название универсальных или общечеловеческих. В русской и в англоязычных культурах понимание таких общечеловеческих ценностей, как «дом», «семья», «дружба» совпадает. Очевидно сходство и основных жизненных принципов, таких как «честность», «трудолюбие», «взаимопомощь».

В то же время в любой культуре имеются присущие только ей культурные значения, закреплённые в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях поведения. Национально-специфические

особенности представителей лингвокультур проявляются в отношении к таким, например, базовым ценностям, как «Родина», «свобода».

Остановимся подробнее на содержании ценностных ориентаций для носителей русскоязычных и англоязычных лингвокультур. В русской ментальности понятие «свобода» связано с образами стихии, бескрайними просторами, ощущением счастья от отсутствия какого – либо давления (*Вольному воля, спасённому рай*). В английской и американской культурах слово «свобода» означает право. Англичане и американцы ценность “*freedom*” связывают с личными правами индивида, личным пространством и личной независимостью (*We love peace, but we love freedom even more*).

На основе анализа паремий отмечается несколько разное отношение к понятию «Родина». Англичане и американцы, так же как и русские, любят свою родину, гордятся ею, готовы её защищать. Разница лишь в том, что в американской среде понятие родины идентично понятию государство, для англичан – это прежде всего свой дом (*A man's home is his castle, East or West, home is best*), у русских любовь к Родине – неотъемлемая черта русского национального характера. Русские люди очень трепетно относятся к своей родине (*Родимая сторона – мать, а чужая – мачеха*).

При изучении иностранного языка основным источником знаний о ценностных ориентациях носителей языка и об особенностях восприятия ими действительности является текст. Работа с культурологически насыщенными текстами, так называемыми ценностными капсулами, способствует овладению учащимися речевыми умениями. Ценностная капсула (*Value Capsule*) акцентирует внимание учащихся на особенностях восприятия и понимания действительности и национальных ценностных ориентаций представителей изучаемой лингвокультуры в сопоставлении с представителями родной культуры [5, с. 71].

На основе ценностных капсул можно проследить, каким образом ценностные ориентации определяют отношение носителей изучаемого языка к себе, к другому и к окружающей действительности. Например, ценностная капсула *Friendliness versus Friendship* (‘Дружелюбие и дружба’) объясняет на примере паремий *A friend in need is a friend indeed, The best mirror is an old friend* этнопсихологические особенности восприятия и отношения носителей англоязычной культуры к понятиям «друг», «дружба». Ценностные капсулы помогают учащимся понять, каким образом этнопсихологические особенности носителей изучаемого языка отражаются в речевом поведении, определяют и обуславливают его.

К культуроведческим текстам также можно отнести указатели, вывески, этикетки, расписание движения различных видов транспорта, журнальные и газетные статьи, рекламные объявления, отрывки из художественной литературы и т. д., которые содержат сведения о культуре страны изучаемого языка.

На послетекстовом этапе учащимся могут быть предложены следующие задания:

- озаглавить текст, используя подходящую поговорку;
- разделить текст на части по смыслу и каждую озаглавить поговорками или поговорками;
- объяснить поговорки, имеющиеся в тексте;
- сформулировать основную мысль текста в виде соответствующей поговорки (поговорки) и т. д.

После того как учащиеся ознакомились с культурологической информацией, изучили её, целесообразно использовать различные варианты языковых упражнений:

- вставить пропущенное слово в поговорку,
- подобрать подходящую поговорку под ситуацию,
- найти ошибку в поговорке и исправить ее,
- сгруппировать поговорки по определённым темам (*Family and friends*, *Poverty and wealth*, *Time and weather*),
- соединить английскую поговорку из левой колонки с аналогичным значением из правой [4, с. 209–210].

Выполнение языковых упражнений обеспечивает формирование лексических навыков и готовит к общению с представителями другой культуры.

Следующий этап – использование речевых упражнений. Речевые упражнения направлены на развитие умений адекватного употребления языковых единиц с национально-культурным компонентом семантики в рецептивных и продуктивных видах речевой деятельности, на совершенствование лингвострановедческих навыков и развитие умений [6, с. 93]. В качестве речевых упражнений можно инсценировать различные ситуации на заданную тему или составить диалог, используя как можно больше поговорок.

Например: Прочитай поговорки и прокомментируй (их значение, ценность). Составь диалог на основе одной из поговорок и разыграй его.

Одним из наиболее эффективных коммуникативных упражнений являются культуроведчески-ориентированные ролевые игры (*role play*, *simulation*). Они создают мотив общения, предоставляя обучаемым возможность представить себя носителем изучаемого языка и

осознать, прочувствовать специфику проявления типичных национальных ценностных ориентаций [5, с. 96].

Например: По заданной пословице *A friend in need is a friend indeed* ребята придумывают и обыгрывают сюжет.

Наравне с культуроведчески-ориентированными ролевыми играми на занятиях по иностранному языку практикуется такой приём, как учебная дискуссия. Эта форма работы обеспечивает коллективное сотрудничество на уроке, стимулирующее активное общение на изучаемом языке. Посредством дискуссии учащиеся оказываются вовлечёнными в разнообразные жизненные ситуации, вызывающие у них желание говорить и общаться, высказывать свою точку зрения по обсуждаемому вопросу. Тематика может быть самой разнообразной с учётом возраста и интересов учащихся.

Приведем примеры дискуссий, которые можно использовать на уроке иностранного языка: 1) к приведенным ниже темам/ситуациям/проблемам подберите по 3–4 пословицы, которые можно было бы использовать в каждом случае в качестве предупреждения или совета (обсудите свой выбор); 2) придумайте ситуацию, в которой следующие пословицы можно использовать в качестве предупреждения, совета, угрозы (прокомментируйте).

Таким образом, рассмотренные этапы работы и предложенные к ним задания на основе использования паремий предусматривают поэтапное развитие речевых умений учащихся и как результат формирование социокультурной компетенции, которая обеспечит эффективное межкультурное общение носителей разных лингвокультур.

Список использованной литературы

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология: учебное пособие для студентов высших учебных заведений / В. А. Маслова. – 4-е изд., стереотипное. – М.: Академия, 2010. – 208 с.

2. Аппоев, А. К. Вербализация жизненного опыта социума в паремиях / А. К. Аппоев // Вестник Челябинского государственного университета. – 2012. – № 13 (267). – С. 5–7.

3. Ярцева, В. Н. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – / В. Н. Ярцева; Ин-т языкознания АН СССР. – М.: Сов. энцикл., 1990. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>. – Дата доступа: 04.12.2017.

4. Богатикова, Л. И. Лингвокультурология. Практикум: учебное пособие / Л. И. Богатикова. – Минск: РИВШ, 2016. – 302 с.

5. Починок, Т. В. Формирование у студентов языкового вуза социокультурной компетенции (английский язык): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т. В. Починок – Гомель, 2012. – 303 с.

6. Колкова, М. К. Языковое образование в вузе: методические пособие для преподавателей высшей школы, аспирантов и студентов / М. К. Колкова. – СПб.: КАРО, 2005. – 160 с.

УДК 372.881.111.1

В. О. Бычкова

(МГОУ, Москва)

Научный руководитель: д-р пед. наук, проф. Н. Д. Гальскова

КЕЙС-МЕТОД В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННЫХ ТРЕБОВАНИЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Статья посвящена проблеме использования кейс-метода в учебном процессе в средней школе как важнейшего методического ресурса в системе иноязычного образования. Уточняется понятие «кейс-метод», выделяются его дидактические преимущества, описывается модель организации занятий с применением данного метода. Делается вывод о том, что кейс-метод максимально ориентирован на обеспечение компетентно и субъектно заданной стратегии подготовки обучающихся, которая позволит им эффективно функционировать в ином лингвоэтносоциуме.

Как известно, в последние десятилетия в области обучения иностранным языкам произошли серьёзные изменения, обусловленные социально-экономическими, политическими, социокультурными и другими факторами. Особенно существенно то, что в сознание учёных и учителей-практиков все более интенсивно начала внедряться новая педагогическая идеология, «которая призвана создать благоприятные условия для удовлетворения общественных и индивидуальных потребностей в получении качественного образования, в том числе в области иностранных языков» [1, с. 3].

В связи с этим особую актуальность приобретают интерактивные методы обучения, предполагающие взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и когнитивное развитие обучающихся, становление их творческих способностей и нравственных личностных качеств.

Сегодня среди интерактивных методов обучения, отражающих аксиологически ориентированную языковую образовательную политику, пожалуй, наиболее востребован кейс-метод. Это можно объяснить его инновационным потенциалом, который весьма привлекателен